

# COLÓQUIO

---

# Letras

---

 FUNDAÇÃO  
CALOUSTE GULBENKIAN

---

número 194 Janeiro/Abril 2017 

# COLÓQUIO

---

## Letras

número 194 Janeiro/Abril 2017



# COLÓQUIO

---

## Letras

REVISTA QUADRIMESTRAL

EDIÇÃO E PROPRIEDADE

 **FUNDAÇÃO  
CALOUSTE GULBENKIAN**

### CONSELHO EDITORIAL

**Eduardo Lourenço**  
(PRESIDENTE)

**Ana Paula Tavares**  
(ANGOLA)

**Carlos Mendes de Sousa**  
(UNIVERSIDADE DO MINHO)

**Cleonice Berardinelli**  
(PUC - BRASIL)

**Germano Almeida**  
(CABO VERDE)

**Gilda Santos**  
(UFRJ - BRASIL)

**Helder Macedo**  
(KING'S COLLEGE - LONDRES)

**Ida Ferreira Alves**  
(UFF-BRASIL)

**José Manuel da Costa Esteves**  
(UNIV. PARIS NANTERRE LA DÉFENSE)

**Laura Cavalcante Padilha**  
(UFF-BRASIL)

**Leyla Perrone Moisés**  
(USP-BRASIL)

**Luís Bernardo Honwana**  
(MOÇAMBIQUE)

**Maria Andresen de Sousa Tavares**  
(UNIVERSIDADE DE LISBOA)

**Maria Helena da Rocha Pereira**  
(UNIVERSIDADE DE COIMBRA)

**Maria João Reynaud**  
(UNIVERSIDADE DO PORTO)

**Massaud Moisés**  
(USP-BRASIL)

**Oswaldo Manuel Silvestre**  
(UNIVERSIDADE DE COIMBRA)

**Rita Marnoto**  
(UNIVERSIDADE DE COIMBRA)

**Sérgio Nazar David**  
(UERJ-BRASIL)

### DIRETOR

**Nuno Júdice**

### APOIO À DIREÇÃO

**Ana Marques Gastão**

### APOIO EDITORIAL

**Maria Filipe Ramos Rosa**

### Número avulso

13 €

Assinatura anual (3 números)

36 € - Portugal

40 € - Especial\*

55 € - União Europeia

65 € - Resto do Mundo

Os preços para Portugal incluem o IVA.

\* Guiné-Bissau, S. Tomé e Príncipe  
e Timor-Leste

### DIREÇÃO, REDAÇÃO E ADMINISTRAÇÃO

Fundação Calouste Gulbenkian  
Avenida de Berna, 45 - 1067-001 LISBOA  
Telef.: 21 782 35 67 - Fax 21 782 30 48  
[www.coloquio.gulbenkian.pt](http://www.coloquio.gulbenkian.pt)

### ASSINATURAS

Vendas - Fundação Calouste Gulbenkian  
Avenida de Berna, 45 - 1067-001 LISBOA  
Telef.: 21 782 32 33 - Fax 21 782 36 14  
E-mail: [vendas@gulbenkian.pt](mailto:vendas@gulbenkian.pt)

### DESIGN Overshoot Design

### CAPA Overshoot Design

(a partir de uma obra de Helena Almeida)

### IMPRESSÃO Greca Artes Gráficas, Lda.

DEPÓSITO LEGAL 44718/91

ISSN 0010-1451

## SUMÁRIO

### FUTURISMO

- 12 A palavra no Futurismo. As palavras do Futurismo  
*Stefania Stefanelli*
- 23 A primeira conferência futurista no Teatro República  
*Günter Berghaus*
- 38 Nós os futuristas portugueses  
*Rita Marnoto*
- 49 Ah, poder ser futurista sendo sensasionista!  
*Steffen Dix*
- 65 Rebelo de Bettencourt: cúmplice da mistificação  
de Santa Rita Pintor  
*Marisa das Neves Henriques*
- 73 Sobre os «Treze Sonetos» de Alfredo Pedro Guisado  
*António Carlos Cortez*
- 84 Almada em Madrid: sus dibujos publicitarios  
para Cementos Cosmos  
*Francisco Egaña Casariego e Raúl Eguizábal Maza*

### ARTIGOS

- 106 Cesário Verde revisited  
*Evelyn Blaut Fernandes*
- 120 Uma versão pastoril de Alberto Caeiro  
*Rodrigo Abecasis*
- 129 «A musa não se medusa»: desejo e pós-utopia  
num poema de Haroldo de Campos  
*Diana Junkes Bueno Martha*
- 143 «Outros Quinhentos» na 'Poesia Total' de Waly Salomão  
*Marcia Arruda Franco*

### FICÇÃO

- 161 *Vítor Nogueira*

### NOTAS & COMENTÁRIOS

- 169 A «Carta-Prefácio» a 'O Mandarim'  
*Marie-Hélène Piwnik*



- 174 Edição crítica de 'Os Pescadores'  
*Maria João Reynaud*
- 180 O centenário e «inextinguível» 'Orpheu'  
*Arnaldo Saraiva*
- 185 David Mourão-Ferreira entre a luz e a sombra  
*Eugénio Lisboa*
- 191 À mesa com Luís Quintais, Francisco José  
Craveiro de Carvalho & Arthur Rimbaud  
*Teresa Carvalho*
- 197 'Vem à Quinta-Feira', de Filipa Leal  
*Rita Taborda Duarte*
- 203 Pedro Eiras ou o espaço negativo da ficção  
*Luís Quintais*

### RECENSÕES CRÍTICAS

#### LITERATURA PORTUGUESA

##### EDIÇÃO CRÍTICA

- 214 *Sepúlveda e Lianor*, Jerónimo Corte-Real  
JOSÉ AUGUSTO CARDOSO BERNARDES

##### POESIA

- 216 *Manual de Cardiologia*, Fernando Pinto do Amaral  
CLARA ROCHA
- 218 *Palimpsesto*, Ricardo Gil Soeiro  
HUGO PINTO SANTOS
- 221 *Primeiro Direito*, Vasco Gato  
EMANUEL GUERREIRO
- 223 *Senhor Roubado*, Raquel Nobre Guerra  
LUÍS QUINTAIS

##### FICÇÃO

- 225 *Passos Perdidos*, Paulo Varela Gomes  
AGRIPINA CARRIÇO VIEIRA
- 228 *Vida de Ramon*, Luísa Costa Gomes  
LUÍSA MELLID-FRANCO
- 232 *Gramática do Medo*, Maria Manuel Viana e Patrícia Reis  
INÉS PEDROSA
- 236 *O Leão de Belfort*, Alexandre Andrade  
SANDRA TEIXEIRA
- 239 *Rio do Esquecimento*, Isabel Rio Novo  
ÁLVARO MANUEL MACHADO

##### CRÓNICA

- 241 *Pedra Rara*, Rosa Lobato de Faria  
EUGÉNIO LISBOA

##### VÁRIA

- 243 *Uma Outra Memória*, Manuel Alegre  
JOSÉ MANUEL DOS SANTOS

TRADUÇÃO

- 246 *Le Roi de pierre*, Ana Hatherly  
ANA MARQUES GASTÃO

ENSAIO

- 248 *Diálogo y censura en el siglo XVI*, ed. Ana Vian Herrero *et al.*  
AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO
- 251 *Pyrene*, Fidelino de Figueiredo  
JOSÉ CÂNDIDO DE OLIVEIRA MARTINS
- 255 *Littérature française/Littératures Lusophones*, Pierre Rivas  
MARIA GRACIETE BESSE
- 257 *O Fio e o Labirinto*, Ana Maria de Freitas  
PEDRO SEPÚLVEDA
- 260 *Nos Passos de Aquilino*, ed. Maria João Reynaud *et al.*  
GRAÇA VIDEIRA LOPES
- 263 *A Palavra Submersa*, Isabel Cristina Rodrigues  
ANA ISABEL TURÍBIO
- 266 *Os Nomes da Obra*, Rosa Maria Martelo  
PAOLA POMA
- 269 *Despenteando Parágrafos*, Onésimo Teotónio Almeida  
MIGUEL REAL

LITERATURA ANGOLANA

DIÁRIO

- 273 *Papéis da Prisão*, Luandino Vieira  
AGRIPINA CARRIÇO VIEIRA

CRÓNICA

- 276 *Crónicas Maldispostas*, Pepetela  
PIERRETTE E GÉRARD CHALENDAR

LITERATURA BRASILEIRA

POESIA

- 279 *Dádiva Devolvida*, Carlos Felipe Moisés  
LEONARDO GANDOLFI
- 281 *Potnia*, Leonardo Chioda  
YVETTE K. CENTENO

---

AGRADECIMENTOS: A Helena Almeida e ao Museu Calouste Gulbenkian – Coleção Moderna pela autorização de reprodução de parte da série *Pintura Habitada* (1976). A Raul Lourenço e Luis Manuel Gaspar.